



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
30 September 2004
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 31-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 10 марта 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кмоничек (Чешская Республика)
*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Кузнецов

Содержание

Организация работы

Пункт 119 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Общие службы системы Организации Объединенных Наций в Женеве

Пункт 131 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (*продолжение*)

Пункт 132 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (*продолжение*)

Пункт 129 повестки дня: Объединенная инспекционная группа (*продолжение*)

Пункт 120 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов (*продолжение*)

Вспомогательные расходы, касающиеся внебюджетной деятельности в организациях системы Организации Объединенных Наций

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-26450 (R)

* 0426450*

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Организация работы (A/C.5/58/L.57/Rev.1)

1. **Председатель** обращает внимание Комитета на пересмотренную программу работы Пятого комитета. Повестка дня первой части возобновленной сессии более не включает пункт об усилении безопасности и охраны представителей, сотрудников и учреждений системы Организации Объединенных Наций, поскольку доклад Генерального секретаря по этому вопросу пока не готов. Комитет может ожидать, что доклад и соответствующий доклад Комитета по административным и бюджетным вопросам будут изданы задолго до второй части возобновленной сессии.

2. **Г-жа Стенли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся стран (Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии), ассоциированных стран (Болгарии, Румынии и Турции), стран, участвующих в процессе стабилизации и ассоциации (Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Сербии и Хорватии) и, кроме того, Исландии и Лихтенштейна, сожалеет, что Комитет не имел достаточно времени в ходе своей основной части сессии полностью рассмотреть предложения Объединенной инспекционной группы (ОИГ) и государств-членов. Поэтому Комитету не следует терять представившуюся возможность продвинуться в важном вопросе об ОИГ и согласовать серьезные изменения, которые укрепят деятельность Группы в рамках ее функционирования в качестве эффективного, общесистемного внешнего механизма надзора.

3. Осуществление Генерального плана капитального ремонта Организации Объединенных Наций имеет важное значение для Европейского союза, который надеется, что обсуждение на нынешней сессии прояснит имеющиеся варианты и поспособствует принятию решения по следующим шагам. Союз также надеется возобновить обсуждение пункта повестки дня о счетах закрытых миссий по поддержанию мира.

4. **Г-н Аль-Ансари** (Катар), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа придает особое внимание пунктам о реформе Объединенной инспекционной группы, управлении людскими ресурсами, Генеральном плане капитального ремонта, вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной

деятельностью, закрытых миссиях по поддержанию мира и различных докладах Управления служб внутреннего надзора (УСВН). Что касается состояния готовности документации (A/C.5/58/L.57/Rev.1), то он отмечает с глубокой озабоченностью, что некоторые документы, в частности по пункту 121 повестки дня, по-прежнему издаются поздно. Если не устранить эту повторяющуюся проблему, она может отрицательно сказаться на эффективном функционировании Комитета и привести к непродуктивному использованию времени и усилий. Группа сожалеет также о том, что Комитет будет не в состоянии рассмотреть важный вопрос об отправлении правосудия. Она вновь настоятельно призывает Секретариат строго соблюдать правила шести и десяти недель, а также положения соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и правил процедуры Ассамблеи, включая те из них, которые запрещают выпуск любого документа на веб-сайте Организации Объединенных Наций до его соответствующего издания в печатном виде на всех официальных языках.

5. **Г-н Тутунчиан** (Исламская Республика Иран) желает Бюро успеха в его работе и надеется, что он скорректирует, при необходимости, программу работы Комитета.

6. **Г-жа Сантус-Невис** (Бразилия), выступая от имени Группы Рио, говорит, что Группа присоединяется к заявлению представителя Катара от имени Группы 77 и Китая.

7. **Председатель** исходит из того, что Комитет хотел бы принять программу работы при том понимании, что Бюро внесет, при необходимости, требуемые изменения в ходе сессии.

8. *Решение принимается.*

Пункт 119 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

*Общие службы системы Организации
Объединенных Наций в Женеве (A/58/439)*

9. **Г-н Жуппен де Фондомьер** (Директор Отдела администрации в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве), выступая по видеосвязи из Женевы, представляет доклад Генерального секретаря об общих службах системы Организации

Объединенных Наций в Женеве (A/58/439). Доклад был представлен во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю в пункте 8 ее резолюции 56/279 представить Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении этой резолюции.

10. В докладе кратко рассматриваются усилия, предпринятые в целях укрепления действующих структур общих служб, первоначально рассмотренных Объединенной инспекционной группой в 2000 году. Подход участвующих организаций отличается от того подхода, который был вначале рекомендован Группой и был основан на заранее определенных, фиксированных центрах общего использования организациями.

11. На протяжении нескольких лет действует механизм, состоящий из Комитета участников по вопросам управления, Целевой группы по общим службам и различных специальных рабочих групп с целью изучения, поощрения и осуществления конкретных инициатив в области общих служб, представляющих интерес для участвующих организаций.

12. Этот прагматический и гибкий подход способствовал реализации ряда конкретных проектов, в частности, в области электроснабжения, поездок и почтовых служб. Специальная скидка, о которой удалось договориться с местной электрической компанией, сэкономила участвующим организациям в период с 1 июля 2002 года по 31 декабря 2003 года почти 1 млн. швейцарских франков (769 200 долл. США).

13. Участвующие организации в Женеве привержены развитию дальнейших инициатив в области использования общих услуг и приступили к обзору действующих рамок в целях повышения их эффективности. Они рассматривают вопрос о расширении мандата Целевой группы и признании и укреплении фактической роли Объединенной службы закупок в деле контроля рабочих групп.

14. **Г-н Кузнецов** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет рекомендует Комитету принять этот доклад к сведению. Он придерживается того мнения, что будущие доклады об общих службах в Женеве должны рассматриваться в ходе обсуждения предлагаемого бюджета по программам.

15. **Г-жа Аттулл** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя в докладе отражен прогресс в деле развития общих служб, в нем отсутствует перспективное видение того, каким образом такие службы могут помочь Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве и ее организациям-партнерам в будущем.

16. Хотя, согласно докладу, подход участвующих организаций к структурам общего обслуживания отличается от подхода, который был предложен ОИГ несколько лет назад, тем не менее в этом докладе содержится ссылка на План действий, выдвинутый ОИГ. Она интересуется, будет ли по-прежнему разработан этот План действий и если да, то запланировано ли это сделать в 2010 году, как предложила ОИГ.

17. Касаясь конкретных проектов, она отмечает низкие темпы создания Международного вычислительного центра, в связи с чем она просит дать описание связанных с этим проблем и перспективы на будущее. Она интересуется, каковы результаты обзора Комитетом по вопросам управления работы Объединенной медицинской службы, и просит дать более подробные сведения об анализе деятельности Объединенной службы закупок, проводимой Отделением Организации Объединенных Наций.

18. **Г-н Дрофеник** (Австрия), выступая от имени Председателя Европейского союза, говорит, что, хотя Союз считает, что совершенствование межучрежденческого сотрудничества повысит эффективность, он хотел бы получить больше подробной информации о вопросах, поставленных в докладе. Например, он интересуется, осуществлялся ли описанный прагматический подход за счет Плана действий и будет ли соблюден первоначальный график разработки Плана. Он хотел бы также знать, повлияло ли повышение эффективности с точки зрения затрат на уровень обслуживания и проводилось ли какое-либо обследование с точки зрения удовлетворенности клиентов.

19. **Г-н Жуппен до Фондомьер** (Директор Отдела администрации в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве) говорит, что находящиеся в Женеве участвующие организации предлагают осуществить План действий в установленный целевой срок 2010 года или до него. Они уже располагают ежегодным планом действий и не будут дожи-

даться 2010 года для развития структур общего обслуживания.

20. В 2002 году основное внимание уделялось службам, связанным с поездками. Ряд находящихся в Женеве учреждений договорились о более дешевых тарифах с основными авиалиниями. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве, Международный торговый центр, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Всемирная организация здравоохранения и Всемирная метеорологическая организация использовали единую конкурентную систему выбора единого перевозчика и создали единый механизм управления в отношении услуг, касающихся поездок. Информация о прогрессе в рамках этих механизмов будет представлена по ее наличию.

21. Рассматривается вопрос об использовании других общих служб, в том числе связанных с фотокопированием документов, уборкой и закупкой канцелярской мебели. Рабочие группы изучают возможности упорядочения и согласования закупок канцелярских товаров, анализируют порядок обработки почты и ищут пути улучшения банковского обслуживания участвующих организаций.

22. По мере достижения каждой рабочей группой своей цели она будет либо распущена, либо продолжит функционировать и будет контролироваться Объединенной службой закупок. В целях достижения прогресса участвующие организации постановили отбирать каждый год соответствующие приоритеты и пытаться изучать вопросы общего обслуживания, по возможности, в большем числе сфер, вместо создания рабочих групп и предложения участникам присоединиться к ним, что является менее гибким и более бюрократичным процессом.

23. Рекомендации Комитета по вопросам управления, рассматривающего деятельность Объединенной медицинской службы, пока что отсутствуют, однако они будут опираться на рекомендации Объединенной инспекционной группы и Всемирного банка, которых просили дать совет и предложить единую комплексную структуру, в рамках которой Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве станет ведущим учреждением с точки зрения использования медицинских служб большой группой находящихся в Женеве организаций, при этом Всемирная организация здравоохранения возглавит деятельность в отношении меньшей группы

организаций. Предоставление медицинских услуг в рамках ряда «комплексных центров» улучшит подотчетность.

24. Что касается рекомендации ОИГ о большем взаимодействии с Международным вычислительным центром, то последний сотрудничает с Сетью в области информационно-коммуникационной технологии, но не обязан выполнять ее рекомендации.

25. Было проведено обследование с точки зрения удовлетворенности клиентов общими службами, и Комитету сообщат о его результатах. Реакция на функционирование механизмов, связанных с оказанием путевых услуг, была положительной, и Международная организация труда заинтересована в присоединении к ним.

Пункт 131 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (продолжение)

Пункт 132 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (продолжение)

26. Г-н Наир (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), представляя доклад УСВН о проверке деятельности Канцелярии Обвинителя международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии (A/58/677) говорит, что в докладе обобщаются результаты проверки УСВН Канцелярии Обвинителя (КО) с уделением особого внимания найму на службу начальника Отдела обвинения и заместителя Обвинителя.

27. Во время проверки имелась лишь одна должность Обвинителя для обоих трибуналов, и УСВН пришло к выводу, что следует уделить внимание назначению Обвинителя специально для Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Эта должность была создана согласно резолю-

ции 1503 (2003) Совета Безопасности, и настоящий доклад был дополнен с учетом этого решения.

28. Обеспечивая дополнительную поддержку в деле создания отдельной должности Обвинителя для МУТР, в докладе особо выделяются сферы, в которых КО обоих Трибуналов может извлечь выгоду из совместного использования наиболее эффективных методов работы. Поэтому ощущается необходимость для обоих Обвинителей поддерживать между собой регулярный контакт в целях обеспечения, при необходимости, согласованных действий. Должности заместителя Обвинителя МУТР и начальника Отдела обвинения были заполнены, соответственно, в январе и феврале 2003 года. Задержка была обусловлена главным образом не соответствием процедур приема на службу в обеих КО и Судебной канцелярии. КО истолковывала назначение заместителя Обвинителя в качестве политического назначения, не требующего формального объявления вакансии, в то время как Судебный распорядитель считает, что он один несет ответственность за выбор кандидата, подлежащего назначению.

29. Проверка УСВН механизмов стратегии завершения выполнения мандата выявила недостаток информации, необходимой для подтверждения Совету Безопасности точки зрения Трибуналов о том, что мандаты расследования и преследования КО должны быть, соответственно, выполнены к 2004 и 2008 годам. В КО отсутствует документ о стратегии, который является неотъемлемой частью скоординированного подхода в рамках Трибуналов и в котором определяются факторы, влияющие на их способность достичь сроков завершения выполнения мандатов.

30. УСВН отметило, что данные, приведенные КО Генеральной Ассамблее в июле 2003 года о количестве расследований в обоих Трибуналах, являются значительно ниже, чем соответствующие оценки, которые были даны в предыдущий год, что привело УСВН к выводу о том, что КО следует улучшить механизмы планирования и контроля проводимых расследований.

31. Секции информационной технологии в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ) и Судебная канцелярия МУТР должны были обслуживать все органы Трибуналов, включая КО. Однако КО создала свои собственные группы информационной технологии из

22 сотрудников в МТБЮ и 3 сотрудников в МУТР. Это дублирование функций привело к дополнительным затратам, составлявшим, по оценкам, в 2003 году примерно 100 000 долл. США.

32. В своем докладе УСВН вынесло семь рекомендаций для укрепления потенциала КО и Судебной канцелярии с целью выполнения мандатов эффективным, действенным и экономичным образом. Дальнейшая рекомендация, касающаяся оценки воздействия закрытия МУТР на местную экономику, направлена на сведение к минимуму отрицательных последствий свертывания оперативной деятельности. Он с удовлетворением отмечает, что руководство начало принимать меры в отношении рекомендаций, и УСВН будет продолжать контролировать их осуществление.

33. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы африканских государств по пунктам 131 и 132 повестки дня, в частности проверке УСВН деятельности КО, говорит, что Группа поддерживает функции надзора, выполняемые УСВН, и его вклад в усилия Генерального секретаря по обеспечению большей подотчетности и совершенствованию работы в рамках всей Организации.

34. Группа напоминает, что в 2002 году Генеральная Ассамблея призвала к проведению обзора руководства КО, поскольку она обеспокоена, что важные руководящие должности в МУТР оставались вакантными почти два года. Государства-члены также обеспокоены тем, что отсутствие руководящих сотрудников затруднит разработку согласованной политики в области расследований и наказания, что является необходимым для осуществления стратегии завершения выполнения мандата МУТР. Поэтому группа приветствует усилия КО по рассмотрению этих проблем.

35. УСВН провело свою проверку до назначения отдельного Обвинителя для МУТР, создания независимой Группы по апелляциям в Аруше и увеличения числа судей Трибунала с четырех до девяти для целей судопроизводства. Признавая, что доклад Генерального секретаря не может, следовательно, полностью отражать замечания нового Обвинителя о рекомендациях УСВН, как он это делает в отношении МТБЮ, Группа удовлетворена заверениями о том, что два Обвинителя предпринимают необходимые шаги по осуществлению соответствующих рекомендаций.

36. УСВН вынесло восемь рекомендаций с уделением особого внимания общему руководству КО, управлению людскими ресурсами, регулированию добровольных взносов и фондов на специальные операции, а также рациональному использованию информационной технологии. Генеральная Ассамблея высказалась по многим из этих аспектов, рассматривая и утверждая бюджеты двух Трибуналов на 2004–2005 годы, поэтому Группа надеется, что Трибуналы учтут эти вопросы при осуществлении соответствующих рекомендаций УСВН.

37. Группа неоднократно высказывала свою обеспокоенность по поводу сохранения большого числа вакантных ставок в местах службы в Африке. С учетом задержки, которая произошла при приеме на службу на старшие руководящие должности МУТР, Секретариат и Трибунал должны принять меры в отношении призыва Генеральной Ассамблеи делегировать больше полномочий в отношении приема на службу и продления контрактов основных сотрудников на более длительные сроки. Такие меры обеспечат непрерывность в работе КО до того времени, пока Генеральная Ассамблея не завершит свое рассмотрение финансовых потребностей Следственного отдела на 2005 год.

38. Группа африканских государств разделяет мнение о том, что для эффективного осуществления стратегии завершения выполнения мандата Трибунала необходимо более эффективное сотрудничество между органами МУТР, и приветствует усилия МУТР по совершенствованию координации деятельности в рамках трех своих органов. Она также с удовлетворением отмечает инициативу Обвинителя улучшить работу Канцелярий, в частности за счет использования информационной технологии и обмена методами работы, в том числе в отношении методов выполнения письменных переводов. Изменения, сделанные на основе рекомендаций УСВН в МУТР с целью рассмотрения практики МТБЮ об использовании непрофессиональных письменных переводчиков, будут способствовать осуществлению стратегии завершения мандата Трибунала. Хотя здоровый взаимообмен и наиболее тесное взаимодействие принесут пользу Трибуналам, важно также признать, что два Трибунала выполняют различные мандаты, функционируют в разных условиях и у каждого из них есть свои собственные потребности.

39. Г-н Шалита (Руанда) говорит, что его правительство с удовлетворением отмечает решение Совета Безопасности учредить отдельную должность Обвинителя МУТР. Деятельность Обвинителя за тысячи миль от Аруши и проведение в ней или Кигали менее одной десятой части своего времени само по себе является причиной неэффективности и слабой действенности. Это положение усугублялось неспособностью назначить в течение двух лет заместителя Обвинителя и начальника Отдела обвинения.

40. Предложенная Трибуналом стратегия завершения выполнения мандата является как реалистичной, так и достижимой, причем завершение выполнения нескольких важных дел в ближайшие месяцы дает основание для оптимизма. Количество дел будет сокращено на основе передачи их органам национальной юрисдикции. Передача дел Руанде, в частности, будет значительно способствовать процессу примирения, предоставляя руандийцам возможность выступать свидетелями в судах. К сожалению, многие из выживших лиц и жертв геноцида в настоящее время не чувствуют свою причастность к этому процессу. Его делегация надеется, что предложения Генерального секретаря о правилах процедуры в отношении передачи дел и подготовки к конференции, на которую будут приглашены представители международного сообщества, будут способствовать мобилизации ресурсов для поддержки этого мероприятия.

41. Что касается проблем, затронутых в пункте 13(с) доклада (A/58/677) о смертной казни, то правительство Руанды официально сообщило МУТР о своем намерении не устанавливать смертную казнь в рамках каких-либо дел, переданных из Трибунала. Следовательно, не должен возникать вопрос и о поиске альтернативных методов национальной юрисдикции.

42. Хотя его правительство высоко оценивает рекомендацию о том, что Судебная канцелярия МУТР должна воспользоваться помощью Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в поиске пригодного учреждения Организации Объединенных Наций или другой организации для проведения оценки последствий закрытия Трибунала на местную экономику в Аруше и Кигали, его приоритеты по-прежнему заключаются в осуществлении стратегии завершения выполнения мандата и передаче дел на рассмотрение национальных судов.

Любое реальное или предполагаемое экономическое воздействие на положение в Кигали будет компенсироваться тем, что, как ожидает его правительство, станет хорошо финансируемой и правильно организованной передачей дел на рассмотрение судов Руанды.

43. Правительство Руанды поддерживает рекомендацию о более четко определенных ролях и эффективной связи между КО и Судебной канцелярией при приеме на службу сотрудников и осуществлении других аспектов их работы. Оно также выступает за рекомендацию о том, чтобы добровольные взносы, выделяемые МУТР КО, использовались в соответствии с донорскими соглашениями, и находит несколько странным, что Управление по планированию программ, бюджету и счетам (УПБС) не представило копии этих соглашений КО и Судебной канцелярии.

44. Следует также проявлять осторожность при рассмотрении практики приема на службу в МУТР непрофессиональных письменных переводчиков. Следует учитывать, что, хотя людей, обладающих необходимыми навыками, уровнем подготовки и опытом, вполне можно найти в одном из европейских городов, этого нельзя сказать в отношении Аруши. Требуется также учитывать, чтобы эта рекомендация не могла оказать влияния на доверие к судебному процессу и не замедлила осуществление стратегии завершения выполнения мандата.

45. **Г-н Козаки** (Япония) говорит, что доклад УСВН (A/58/677) касается вопросов, имеющих интерес для его делегации. В частности, в нем указывается на недостаток информации, подтверждающей стратегию завершения выполнения мандата Трибунала, и на отсутствие во время проверки механизма содействия сотрудничеству между различными органами Трибуналов и планированием и контролем стратегии завершения выполнения мандата. КО каждого Трибунала должна без промедления выполнить соответствующие рекомендации.

46. Те, кто отвечает за управление и бюджеты Трибуналов, должны учитывать, что, несмотря на их собственное трудное бюджетно-финансовое положение, государства-члены платят свои начисленные взносы в Трибуналы и не могут быть полностью подотчетными перед своими налогоплательщиками, если оба Трибунала не предпринимают всех усилий для рационализации своих бюджетов и

совершенствования системы своего управления. Сумма, которую его правительство может выплатить в качестве начисленных взносов, не является неограниченной, и любое увеличение может привести к уменьшению сумм в рамках добровольных взносов международных организаций развития и гуманитарных организаций. Задержки в рационализации усилий и недостаточное осуществление стратегий завершения выполнения мандатов сказываются на других организациях. Поэтому Обвинители Трибуналов должны учитывать это положение и как можно скорее завершить осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе УСВН.

47. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что доклад УСВН (A/58/677) содержит большой объем полезной информации по вопросам, представляющим интерес для его делегации, при этом можно с удовлетворением отметить, что Генеральный секретарь учел выводы и согласился с рекомендацией УСВН. Он надеется, что рекомендации будут выполнены безотлагательно.

48. Что касается приема на службу и ставок вакантных должностей, то набор на некоторые высокопоставленные должности в Трибуналах, особенно МУТР, был задержан в результате отсутствия коммуникации и неправильного понимания, что привело к большому числу вакантных ставок. Проблемы приема на службу, указанные в докладе, аналогичны тем, которые происходят везде в Организации. Например, в недавнем докладе о приеме на службу в Департамент операций по поддержанию мира сотрудников категории специалистов УСВН обнаружилось, что для приема на работу одного из сотрудников категории специалистов потребовался один год. С учетом повторения этих проблем заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора должен пояснить, с какими приходится сталкиваться системными проблемами. Управление людских ресурсов сообщило Комитету, что оно вводит компьютеризированную систему с целью ускорения процесса приема на службу. Несмотря на улучшения в некоторых сферах, общее совершенствование системы вызывает определенное разочарование.

49. В докладе не содержится обсуждения вопроса, включенного в рекомендацию 2. Его делегация с удовлетворением воспримет любую информацию в обоснование рекомендации и принятия каких-либо мер с целью ее осуществления.

50. **Г-н Наир** (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), отвечая на вопрос представителя Соединенных Штатов Америки, говорит, что прием на службу в систему Организации Объединенных Наций является непростой задачей, главным образом, из-за того, что предъявляемые требования сильно отличаются от тех, которые существуют в частном секторе. Гендерный баланс, справедливое географическое распределение и обеспечение широкого и справедливого распространения сообщений о вакансиях — все это относится к важным вопросам. Вакантное сообщение для внешнего кандидата должно действовать в течение 60 дней. Более того, наблюдается значительная задержка между утверждением бюджетных ассигнований на дополнительные должности и тем моментом, когда фактически появляются средства, позволяющие принять на службу. В его собственном Управлении такая задержка обычно составляет почти три месяца. Другая проблема заключается в большом количестве кандидатов ввиду отсутствия адекватного механизма недопущения подачи в онлайн-режиме через новую систему «Гэлэкси» неподходящими или неквалифицированными кандидатами своих заявлений. В настоящее время Управление людских ресурсов решает эту проблему.

51. Систематически проявляются проблемы, которые замедляют процесс приема на службу. Кроме того, проявлялось серьезное недопонимание в отношении того, кто имеет право принимать на службу сотрудника; этот вопрос после этого был прояснен. Решая некоторые систематические вопросы, которые высветились за последний год, он надеется, что можно будет серьезно сократить недопустимо долгий срок приема на службу. Предыдущий показатель в примерно 200 дней может, несомненно, быть сокращен до максимум 180 дней.

52. По вопросу разработки всеобъемлющей стратегии завершения мандата МУТР, которая сведет к минимуму воздействие закрытия Трибунала на местную экономику в Аруше и Кигали, он указывает, что этот вопрос был особо выделен в резолюции Генеральной Ассамблеи, но был вновь поставлен ревизорами, которые обнаружили, что местная экономика в Руанде очень сильно зависит от существования Трибунала. Поэтому УСВН считало целесообразным особо выделить этот вопрос. Этот вопрос не может быть рассмотрен самим Трибуналом, но он должен быть решен, если Организация Объеди-

ненных Наций хочет действовать ответственно. Он отмечает, что Генеральный секретарь принял рекомендации и что УСВН будет контролировать их осуществление и, при их необходимости, вновь представит доклад Комитету.

53. **Г-н Сах** (Директор Отдела по планированию и составлению бюджета по программам), касаясь проблемы о получении добровольных взносов, которая была затронута представителем Руанды, предположившим, что Управление по планированию программ, бюджету и счетам не представило копии донорских соглашений КО и Судебной канцелярии МУТР, говорит, что это замечание было, вероятно, высказано в контексте пункта 30 документа A/58/677. Этот пункт может толковаться так, что Управление по планированию программ, бюджету и счетам подписало донорские соглашения, которые не были доведены до сведения Судебной канцелярии и КО.

54. Взнос в размере 3 млн. долл. США, упомянутый в этом пункте, относится к самым первым дням работы Трибунала в 1995 году, когда правительство Нидерландов сделало взнос на работу Трибунала, при этом, весьма вероятно, что соглашение было подписано с Отделом управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения Департамента операций по поддержанию мира. Это соглашение, к которому Управление по планированию программ, бюджету и счетам не имеет никакого отношения и о котором это Управление даже не знало, пока заинтересованное правительство не заинтересовалось использованием средств. Доклад по этому вопросу был представлен в марте 2000 года Судебным исполнителем МУТР, при этом он исходит из того понимания, что правительство Нидерландов приняло его. Управление по планированию программ, бюджету и счетам никогда не скрывало этого соглашения от соответствующего Департамента, что явилось бы нарушением установленных процедур.

Пункт 129 повестки дня: Объединенная инспекционная группа (продолжение)
(A/58/343/Add.2)

55. **Г-н Горита** (Председатель Объединенной инспекционной группы), представляя доклад Объединенной инспекционной группы о результатах углубленного обзора ее статута и методов работы (A/58/343/Add.2), говорит, что Объединенная ин-

спекционная группа пришла к выводу, что для более эффективного осуществления своего мандата и удовлетворения потребностей участвующих организаций необходимо обеспечить дальнейшее улучшение ее функционирования и провести соответствующие изменения, некоторые из которых могут потребовать включение поправок в ее статут. Она представила два предыдущих доклада по этому вопросу (A/58/343 и A/58/343/Add.1), соответственно, в октябре и декабре 2003 года. По-прежнему ожидая руководящих указаний со стороны Генеральной Ассамблеи, она осуществила за последние три месяца внутренний процесс переосмысления и реформы в целях достижения прогресса в тех сферах, которые не требуют директивного утверждения или руководства. Был предпринят ряд усилий по совершенствованию работы Группы, выбору тем и повышению качества ее докладов и записок. Эти меры анализируются в докладе, находящемся на рассмотрении Комитета.

56. Группа завершила работу и приняла внутренние рабочие процедуры с целью дополнения своих норм и руководящих принципов. Эти процедуры обеспечиваются новыми процессами и средствами, разработанными в целях отражения в докладах ОИК приоритетов государств-членов, и имеют важное значение для крупных инициатив системы Организации Объединенных Наций, а также для увязки отобранных тем с другими органами контроля при одновременном избежании дублирования. Кроме того, согласно новым процедурам, все доклады подлежат анализу аналогичных органов.

57. Группа предложила, чтобы ее работа направлялась стратегическими рамками, основанными на регулярной и всеобъемлющей оценке риска в рамках участвующих организаций. В четырех из них в последние месяцы были проведены экспериментальные мероприятия по оценке риска, а полученные результаты используются для разработки общей методологии расширения масштабов мероприятия с целью охвата других организаций.

58. Прочие принятые меры предусматривают дальнейшую доработку веб-сайта Группы с целью сделать его более информативным и удобным в использовании, развитие системы Интернет, которая функционирует сейчас в полном объеме, и завершение работы над несколькими базами данных.

59. Комитет имеет хорошую возможность для внесения дополнительных изменений, необходимых для укрепления Группы и предоставления ей возможности оправдать ожидания государств-членов. Поэтому он надеется, что он предпримет соответствующие действия по этому вопросу.

60. **Г-жа Стэнли** (Ирландия), выступая от имени Европейского союза, присоединившихся стран (Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии), ассоциированных стран (Болгарии, Румынии и Турции), стран, в которых протекают процессы стабилизации и ассоциации (Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской республики Македонии, Сербии и Черногории и Хорватии), и, кроме того, Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, говорит, что Объединенная инспекционная группа проделала замечательную работу во время основной части сессии, представив Ассамблее серьезный анализ сфер потенциальной реформы и перечень предлагаемых мер. Стремясь использовать возможность для изменений, она уже находится в процессе осуществления ряда мер по проведению реформы, которые не требуют директивного утверждения, включая принятие внутренних рабочих процедур, создание механизмов осуществления стратегических рамок 2003 года, осуществление работы по определению методологии распространения мероприятий по оценке риска на участвующие организации; развитие надлежащего процесса утверждения, в соответствии с которым предлагаемые темы или доклад или записка будут проверяться на основе установленных критериев, дополняясь процессом анализа аналогичных структур и временными мерами, касающимися «коллективного разума»; ряд проектов в области информационной технологии и меры по укреплению роли Председателя ОИГ.

61. Хотя эти меры и будут способствовать повышению эффективности работы Группы, их недостаточно, поэтому Генеральная Ассамблея должна сейчас выразить свое мнение по этим вопросам, которые выделены в предварительных и углубленных оценках Группы. Ассамблее следует также взять на себя ответственность и инициировать необходимые изменения в методах работы Группы, а также включить важные поправки в ее статут. Европейский союз придерживается того мнения, что главные проблемы Группы могут быть решены на основе изменения метода отбора новых инспекторов, укреп-

пления роли Председателя и обеспечения коллективной ответственности за работу Группы.

62. **Г-н Крамер** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, напоминает, что три делегации выразили глубокую обеспокоенность по поводу ограниченной эффективности и влияния работы ОИГ. Хотя они высоко оценивают усилия Группы по обеспечению большей важности ее работы и полезности для государств-членов и участвующих организаций, они также хотели бы выдвинуть с этой целью ряд предложений.

63. Во-первых, требования к профессиональным качествам инспекторов должны быть более жесткими, а кандидаты должны обладать непосредственным опытом проведения ревизий, оценки или инспекций. Во-вторых, в целях уменьшения политизации процесса отбора кандидаты должны отбираться нейтральным органом. В-третьих, необходимо обеспечить большую коллективную ответственность под руководством Председателя, а также усовершенствовать механизмы контроля качества. В-четвертых, число инспекторов следует сократить, что позволит, при необходимости, воспользоваться большей технической поддержкой.

64. Кроме того, необходимо тщательно рассмотреть вопрос о наилучшем местоположении Группы. С учетом приоритетного значения вопросов, касающихся Африки, в рамках системы Организации Объединенных Наций следует, вероятно, разместить ее в Аддис-Абебе или Найроби, где она будет находиться на переднем крае реализации программ, а не в Женеве. Генеральной Ассамблее следует запросить исследование по этому вопросу.

65. Отмечая, что Ассамблея утвердила бюджет Группы лишь на один год и что Управляющий орган Международной организации труда (МОТ) постановил проанализировать свои взаимоотношения с ОИГ, он говорит, что эти события подчеркивают острую необходимость реформы. Основное изменение сводится к необходимости того, чтобы Группа находилась в положении, способствующем эффективности и действенности системы Организации Объединенных Наций.

66. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) говорит, что его делегация уделяет огромное значение укреплению работы ОИГ. С учетом уникального общесистемного мандата Группы необходимо предпринять все усилия для обеспечения того, чтобы ее

потенциал был полностью реализован. Его делегация считает, что эта цель может быть достигнута без внесения поправок в статут ОИГ. Действительно, пересмотр статута может затруднить работу Группы, поскольку новый статут должен быть утвержден каждой участвующей организацией, что является сложным и длительным по времени процессом.

67. Наиболее эффективным и рациональным средством совершенствования работы ОИГ будет более полное осуществление ее мандата, в частности статей 5.3, 6.1 и 6.2 статута; совершенствование ее методов работы и процедур; обновление тем и повышение качества ее докладов; и обеспечение того, чтобы эффективность ее мероприятий адекватно оценивалась государствами-членами.

68. Меры, изложенные в докладе, который находится на рассмотрении Комитета (A/58/343/Add.27), наводят на мысль о возможности улучшения работы Группы в рамках действующего статуса. Генеральной Ассамблее следует позднее вернуться к этому вопросу, когда она сможет оценить эффективность новых методов работы Группы и рассмотреть возможно необходимые в дальнейшем реформы.

69. **Г-н Терзи** (Турция) говорит, что организации системы Организации Объединенных Наций осуществляют широкий круг все более сложных мероприятий во всем мире. Поэтому важно располагать эффективными внутренними и внешними функциями надзора, контроля, ревизии, инспекции и расследования, с тем чтобы обеспечить полную подотчетность организаций за ресурсы, выделяемые им. Однако в последние годы направленность надзора сдвинулась с обеспечения соблюдения в сторону добавления ценности организациям; ожидается, что ревизия не только выявит проблемы, но и обеспечит возможные решения.

70. Соответственно, ревизоры и инспекторы должны быть знакомы с наиболее эффективными методами в каждой сфере управления и обладать хорошим пониманием вопросов подотчетности и финансовой отчетности. Они должны также соблюдать высокие нормы профессионального поведения и проводить независимый и объективный анализ. С этой целью следует принять кодекс этики.

71. В качестве независимого внешнего надзорного органа, имеющего общесистемный мандат, ОИГ способна широко и объективно взглянуть на меро-

приятия Организации Объединенных Наций и решать проблемы с единственной в своем роде точки зрения. Укрепление ОИГ повысит ценность, которую она добавляет участвующим организациям. Поэтому он с удовлетворением отмечает меры, указанные в документе A/58/343/Add.2, в частности те из них, которые принимаются для повышения качества и значимости докладов и осуществления основанного на оценке риска подхода, принятого в целях направления работы Группы.

72. ОИГ должна тесно сотрудничать и обмениваться информацией с Администрацией, Комиссией ревизоров и УСВН. При рассмотрении важных случаев целесообразно создавать совместные группы. С учетом ограниченных людских и финансовых ресурсов Группы вполне понятно, что она должна сосредоточиться на стратегической ревизии и консультировании. Однако оперативная ревизия имеет также важное значение для оценки эффективности и действенности операций и обеспечения достижения программных целей в рамках желаемых параметров расходов. Ощущается необходимость тесного сотрудничества с внутренними и внешними надзорными органами в целях обеспечения эффективного разделения труда в этой сфере.

73. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он был рад слышать, что так много ораторов заняли определенную позицию по вопросу о реформе ОИГ, которая постоянно интересует его делегацию. Ясно, что пришло время принять меры с целью превращения Группы в эффективный надзорный орган. Совершенствование, осуществленное самой Группой, хотя и является желательным, но недостаточным для достижения этой цели; это требует постоянных усилий со стороны Комитета.

74. **Г-н Сунь** Сюйдун (Китай) говорит, что его делегация придает огромное значение работе ОИГ. В качестве единственного внешнего надзорного органа системы Организации Объединенных Наций она должна принимать более активные меры с целью обеспечения эффективного использования ресурсов, выделяемых государствами-членами. Хотя Группа вынесла ценные рекомендации за последние годы, все еще есть место для совершенствования. Требуется постепенная реформа с целью более лучшего и эффективного планирования ее работы. Для этого Председатель должен играть более серьезную координирующую роль. Доклады Группы должны быть короче и менее академичными, а вы-

бираемые темы лучше отражать обеспокоенность государств-членов.

75. Его делегация надеется, что Группа изучит рекомендации государств-членов в отношении реформы и будет осуществлять их в порядке приоритетности. Между тем она должна укреплять свое сотрудничество с УСВН и Комиссией ревизоров.

76. **Г-н Елджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, поскольку ОИГ является единственным внешним надзорным органом системы Организации Объединенных Наций, ее реформа имеет приоритетное значение. Ощущается необходимость укрепления Группы, усиления ее потенциала и совершенствования ее методов работы. Председатель должен быть наделен полномочиями координировать работу инспекторов, а их отбор и оценка их качеств должна относиться к прерогативе Генеральной Ассамблеи. Он приветствует усилия Группы по совершенствованию своей работы, которые уже привели к заметному улучшению качества ее докладов. Реформа ОИГ должна стать первым шагом на пути совершенствования надзорных служб в Организации Объединенных Наций и создания эффективных механизмов подотчетности.

77. **Г-н Чаудхри** (Пакистан) говорит, что находящийся на рассмотрении Комитета доклад свидетельствует о наличии большой политической воли, на основании которой возможно провести реформу. Он приветствует уже предпринятые инициативы, особенно создание стратегических рамок, начало процесса обзора аналогичными органами и разработку критериев отбора тем докладов, хотя сами по себе критерии требуют дальнейшего рассмотрения. Он с удовлетворением отмечает, что предпринимаемые ОИГ усилия были признаны предыдущими ораторами. Хотя он согласен, что отбор инспекторов должен быть менее политизирован и что необходима большая коллективная ответственность под руководством Председателя, другие выдвинутые мысли, в том числе перевод Группы в новое местонахождение и сокращение числа инспекторов, требуют дальнейшего осмысления.

78. **Г-н Эллаггар** (Египет) говорит, что важно совершенствовать методы работы и функции контроля ОИГ. Реформа должна быть направлена не только на достижение экономии, но и более полное использование Группы и уделения большего внимания результатам работы.

79. **Г-н Козаки** (Япония) говорит, что реформы необходимы для усиления потенциала Группы готовить высококачественные и конкретные доклады.

Пункт 120 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов
(продолжение)

Вспомогательные расходы, связанные с внебюджетной деятельностью, в организациях системы Организации Объединенных Наций (A/58/714)

80. **Г-н Горита** (Председатель Объединенной инспекционной группы), представляя записку Объединенной инспекционной группы, представленную с целью дополнительного разъяснения ряда рекомендаций, содержащихся в ее докладе о вспомогательных расходах, связанных с внебюджетной деятельностью, в организациях системы Организации Объединенных Наций (A/58/714), говорит, что доклад является результатом широких консультаций с заинтересованными учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций в ходе процесса его подготовки. Консультации показали повышенную заинтересованность к этой теме, которая, несомненно, обусловлена большими объемами внебюджетных ресурсов по сравнению с основными ресурсами, имеющимися в распоряжении соответствующих организаций.

81. Можно с удовлетворением отметить, что члены Совета административных руководителей в целом приняли выводы и рекомендации доклада и постановили использовать его в качестве основы для решений Совета с целью согласования политики в отношении вспомогательных расходов. Уместно также отметить, что Консультативный комитет одобрил все рекомендации доклада и рекомендовал Ассамблее утвердить их.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.